

**ГЕННАДИЙ АЙГИ**

**Спокойно: дорогое немногое (Надпись на книге)**

—*Пьеру Жану Жуву*

есть пробужденья зимний час  
есть тот и этот друг—как будто свет дневной  
в верленовом “la neige incertaine”  
есть нищенство—тепло страдания:

и есть—“Sueur de sang”—

и все легко—как редкий снег—впопад:  
меж мыслью и другой:

соседствует  
и со-ставляется:

напоминанием достаточным—

о с в е т е   ч т о   в о   т ь   м е

1968

**GENNADY AYGI**

**Calmly: precious little (book inscription)**

—*to Pierre Jean Jouve*

there is awakening's winter hour  
this and that friend—like the light of daytime  
in Verlaine's "la neige incertaine"  
there is impoverishment—the warmth of suffering:

and also—"Sueur de sang"—

everything easy—like rare snow—inadvertent:  
  between one thought and another:

and neighboring  
com-prise into being:

sufficient this remembrance—

of that l i g h t in the d a r k n e s s

**translated from the Russian by Alex Cigale**